

國內活動類

97 年人文教育革新中綱計畫

子計畫三 人文領域人才培育國際交流計畫

【補助類型-國際學術研討會】

【計畫名稱】

南台科技大學應用日語系 2008 年國際學術研討會-「應用日語系所之教育與產業界之結合」

期末成果報告

指導暨補助單位：教育部

指導單位：教育部顧問室人文領域人才培育國際交流計畫辦公室

執行單位：南台科技大學應用日語系

計畫主持人:陳志文

執行日期：2008 年 11 月 1 日

中華民國 97 年 12 月 26 日

目 次

計畫總表	2
一、計畫名稱	4
二、計畫目標	4
三、執行情形	5
四、經費運用情形	8
五、執行成果分析與檢討	9
六、結論與建議	10
七、附錄	10
八、附件	20

計畫總表

計畫名稱	南台科技大學應用日語系 2008 年國際學術研討會-「應用日語系所之教育與產業界之結合」
計畫摘要	<p>1. 計畫目標</p> <p>本次研討會召開的主要目的，有以下三點。1. 如何將「實用性」落實到課程設計中 2. 如何輔導並支援學生就業 3.)如何與研究所教學確實結合</p> <p>2. 計畫內容</p> <p>目前國內的日語相關科系，可大致分為一般四年制的日本語文學系，與科技大學（技術學院）的應用日語系等兩個大的領域。根據財團法人交流協會所調查的數據顯示，台灣的大學中，共有 44 所大學設立日語相關科系，其中應用日語系更高達 72% 左右，可見「應用日語」為目前社會大眾所重視的程度。日語學習人口成長驚人，面對這樣學習人數的成長，我們更應該去思考，一般大學的日語系與應用日語系所想要培養的日語人材為何，其課程該如何有效地設計，才能因應實際社會、學生的需求。面對諸如此類問題，本系擬於今年舉辦國際研討會，邀請日、韓著名的學者，特別對於目前鄰近的日本、韓國其高等教育的實際狀況做一個分析探討外，另外也邀請國內業界專家，從業界的角度來看，他們需要什麼樣的日語專材，藉由多面性的角度切入探討，交換彼此經驗、心得，從產、學的觀點希望能對既有的應用日語系課程設計，提供另一個角度的思考方向。</p> <p>3. 預期效益</p> <p>我們期待本次國際研討會能達到以下的幾點效益。</p> <p>(1) 從事國內日語相關科系教育的教師們，能透過本次研討會的研習，瞭解到目前應用日語系所面臨的諸多問題，交換彼此心得與經驗，共同摸索今後日語教學的方法與可能性。</p> <p>(2) 落實理論與實務的結合，配合國家經濟發展需求，審慎研討教學內容與學習成效，讓日語教學能與產業界的實際需求切實結合。</p> <p>(3) 有效輔導並支援學生投入就業市場，使其在大學期間修得的專業知識技能，能順利的在職場有所發揮。</p> <p>(4) 應日日語系所對於培養專業日語人材，今後對國家、社會所須扮演的角色與所擔負的社會責任，我們希望能藉由本次研討會提供一個省思方向</p>

目 次

一、 計畫名稱

南台科技大學應用日語系 2008 年國際學術研討會-「應用日語系所之教育與產業界之結合」

二、 計畫目標

本次研討會召開的主要目標有下述三點：

(1) 如何將「實用性」列入課程設計中

我們查詢了相關應用日語系所揭示的教育理念、教育目標中就可以發現到，各個學校格外注重〈理論〉與〈實務〉的結合，「實用性」這個目標已經是大家所具備的共識，配合國家經濟發展需求，如何教育學生具有實用價值的專業外語能力，已經是刻不容緩的使命。

所謂的「實用性」或「實用日語」，具體來說究竟是指什麼？如果應用日語系要培養學生具備實用日語的專業能力，那就有必要去思考如何在課程設計中，導入這些實用性的課程，特別是與產業界有極密切關聯的口譯、翻譯、觀光日語、商業日語等，為了讓這些實用性課程能有效地進行，其課程設計與相關師資的要求，都是我們需要去檢討的課題。

另外，還需要培養學生具備電腦軟體的相關知識與運用技能，培養學生具備基礎的商業相關知識（如會計、財務金融、法律、經營管理、市場調查、經濟學、統計學等）也是我們應用日語系的教育重點。如果我們的教育目標是將學生順利的送入就業市場，那麼進入職場後的溝通能力、企劃能力、職業倫理、社交能力等廣義的社會化能力，也都將是我們的教學的重點。

(2) 如何輔導並支援學生就業

各大學近年都在積極努力提倡與個別的企業合作、建立良好的產學合作關係，如何營造一個有效的體系，讓學生畢業後能順利進入職場就業，是每個學校思考的重點。我們積極尋找各個業界產學合作的可能性，盡量讓學生於在學期間即能夠去業界實地參觀實習，如能將學生的經歷提前至在學期間，那就應該能提昇畢業生的就業競爭力，換句話說，也是代替產業界培訓其所需的專業日語人材，透過這樣的合作關係，我們可以切實的掌握業界的脈動，有效地了解業界對我們應用日語系的教學需求。

對於支援學生就業，我們嘗試去探討將來導入一些就業學程學分制度的可能

性，譬如說，學生在就學期間，如果能到企業有一定程度的實務經驗的話，即能認定其實習學分，透過這樣的方式，鼓勵學生積極與參與企業的運作，提前接觸

時間	議程
----	----

就業市場。

(3)如何與研究所教學確實結合

台灣日語相關科系，近年來陸續成立研究所課程，去年2007年時，即有14所大學分別設立了15個日語相關研究所，其中應用日語系列的研究所就佔了六所左右。理念上雖在培養更高度的日語專業人材，不過眾所皆知，在實質上，大學時期我們的教學重點著正在語言的訓練上，一旦進入研究所課程後，則要求學生做某種程度的專業知識與研究領域的探索，這之間學習程度的落差甚大，加上學生本身對研究所的認知也不足的情況下，致使研究所課程與實質效益上有一段差距。

如何導正學生正確的觀念，與落實研究所乃為培養更高度專業日語人材的研究機構，我們希望透過本次國際研討會，能吸取日本、韓國的經驗，從中獲得一些啟發，進而為國內日語相關研究所提出一個新的思考方向與教育方針。

三、執行情形

(一) 會議議程表

南台科技大學應用日語系 2008年國際學術研討會

「應用日語系所之教育與產業界之結合」

日期:2008年11月1日:星期六/地點:南台科技大學 國際會議廳 ※圖書館十三樓

8:30~9:00	報到	
9:00~9:20	開幕式：戴謙（台灣 南台科技大學 校長）·李新鄉（人文社會學院長）致詞	
9:20~9:30	研討會開催趣旨說明：山藤夏郎（台灣 南台科技大學應用日語系 專任助理教授）	
9:30~10:30 介紹 演講50分 提問	專題演講(1) 主講人：楊承淑（台灣 輔仁大學翻譯學研究所 專任教授） 題目：翻譯・通訳業務からみた外国語ニーズの実態 主持人：川路祥代（台灣 南台科技大學應用日語系 專任副教授）	
10:30~10:50	茶敘	
10:50~11:50	專題演講(2) 主講人：裴德姬（韓國 祥明大學校日本語教育学科 教授） 題目：：韓國の日本語教育科の教育と就職準備 主持人：楊琇媚（台灣 南台科技大學應用日語系 專任助理教授）	
11:50~12:00	休憩（会場移動）	
12:00~12:30 發表20分 提問10分	論文發表A会場① 發表人：林長河（台灣 銘傳大學 應用日語學系 專任副教授兼系主任/應用日語研究所 所長）	論文發表B会場① 發表人：董莊敬（台灣 文藻外語學院 日本語學科專任助理教授） 題目：教育の職業的レリバンスとカ

	<p>題目：台湾日文系相關研究所現況與展望—目標與課程的省思—</p> <p>主持人：鄧美華（南台科技大學應用日語系 副教授）</p>	<p>リキュラム編成—授業、カリキュラム、教師の評価要因の観点から—</p> <p>主持人：陳志文（台湾 南台科技大學應用日語系 專任副教授）</p>
12:30~ 13:30	午餐	
13:30~ 14:00 發表 20 分 提問 10 分	<p>論文發表A会場—②</p> <p>發表人：神作晋一（台湾 南台科技大學應用日語系 專任助理教授）</p> <p>題目：応用日語研究所（大学院）とは何か—南台科技大学 応用日語研究所の試み—</p> <p>主持人：林長河</p>	<p>論文發表B会場—②</p> <p>發表人：林雪貞（台湾 世新大學日本語文學系 專任講師）</p> <p>題目：未定（通訳に関する発表になる予定）</p> <p>主持人：楊承淑</p>
14:00~ 14:30 發表 20 分 提問 10 分	<p>論文發表A会場—③</p> <p>發表人：泉史生（日本 國學院大學學院文學研究科博士後期課程 院生/元交流協會高雄事務所 日本語専門家）</p> <p>題目：日本語学校の進路指導から見た台湾の日本語教育の問題点</p> <p>主持人：林長河</p>	<p>論文發表B会場—③</p> <p>發表人：長安靜美（東方技術學院應用外語系 專任講師）</p> <p>題目：翻訳通訳の実務経験と教育方法</p> <p>主持人：楊承淑</p>
14:30~ 14:40	休憩	
14:40~ 15:10 發表 20 分 提問 10 分	<p>論文發表A会場—④</p> <p>發表人：関口要（台湾 吳鳳技術學院/南台科技大學應用日語系 兼任講師）</p> <p>題目：台湾「応用日語系」大学・大学院に望まれるキャリアデザイン教育</p> <p>主持人：泉史生</p>	<p>論文發表B会場—④</p> <p>發表人：蘇俊斌（台湾 中國文化大學行政管理學系 專任助理教授）</p> <p>題目：日本の大学における外国語教育についての研究</p> <p>主持人：伊藤龍平（台湾 南台科技大學應用日語系 專任副教授）</p>
15:10~ 15:30	茶敘（会場移動）	
15:30~ 16:30 介紹 演講 50 分 提問	<p>特別演講</p> <p>主講人：吳玉真（保聖那管理顧問股份有限公司 リクルートメントマネージャー）</p> <p>題目：日系企業所期待的日文人才</p> <p>主持人：村越真紀（台湾 南台科技大學語言中心 專任講師）</p>	
16:30-16:40	休憩	
16:40~ 17:40 介紹 演講 50 分 提問	<p>專題演講(3)</p> <p>主講人：大矢野栄次（〔日本〕久留米大学経済学部 教授）</p> <p>酒井佳世（〔日本〕久留米大学教育・学習支援センター キャリア・アドバイザー）</p> <p>題目：教育と産業界をいかに架橋するか/大学教育とキャリア教育</p> <p>主持人：鄭玫玲</p>	
17:40~ 17:45	閉幕式（陳連浚 南台科技大學 應用日語系 專任助理教授 致詞）	
18:30~（予定）	懇親会	

合辦單位：〔日本〕久留米大学大学院比較文化研究科
協辦單位：教育部/行政院國家科學委員會/（財）交流協會

(二) 學術活動舉辦情形

學術活動名稱	時數	參與人數									
		校內人數				校外人數				其他	合計
		教師	博士生	碩士生	大學生	教師	博士生	碩士生	大學生		
國際學術研討會	9	17(12)	0	29(17)	1(1)	70(52)	2(1)	17(11)	0	4(2)	140(96)
總計	9	17(12)	0	29(17)	1(1)	70(52)	2(1)	17(11)	0	4(2)	140(96)

※()內為女性人數

(三) 參與人數統計

	教師	博士生 (含校內外)	碩士生 (含校內外)	大學生 (含校內外)	其他	合計
講授課程						
學術活動	87(64)	2(1)	46(28)	1(1)	4(2)	140(96)
總計	87(64)	2(1)	46(28)	1(1)	4(2)	140(96)

(二)自籌款實際執行與支用計畫差異對照表

經費項目	原規劃		實際支用		備註
	金額	佔獎補助款 比例	金額	佔獎補助款 比例	
配合款 (自籌款)	\$ 16,107	10%	\$ 15,504	96.26%	

※各受補助學校應另行提撥配合款，其額度應為本部補助額度 10%以上。

五、執行成果分析與檢討

本次研討會達到以下幾點成果：

1. 從事國內日語相關科系教育的教師們，透過本次研討會的研習，瞭解到目前應用日語系所面臨的諸多問題，交換彼此心得與經驗，共同摸索今後日語教學的方法與可能性。
2. 透過本次的研討會，讓教師們能更加深切認識到應用日語系的功能性。每位與會的老師們也都能了解到落實理論與實務結合的重要。配合國家經濟發展需求，審慎研討教學內容與學習成效，讓日語教學能與產業界的實際需求切實結合。
3. 應日日語系所對於培養專業日語人材，今後對國家、社會所須扮演的角色與所擔負的社會責任，大家也都能藉由本次研討會有了一個新的省思方向。
4. 各校的研討會普遍都以學者為主進行，但由於本次研討會主題乃是「教學與產業界之結合」方面的主題。因此，也做了一項新的嘗試，聘請業界的專家來向與會學者、老師及學生們暢談目前業界所需的日語人才，這項嘗試相信讓與會的人士有了不少的收穫。老師們將來將更能掌握時代的命脈，教授學生更實用的必要知識與技能。至於學生也可以清楚地知道自己的不足所在，可以利用剩餘的求學時間，加強自己的知識技能，畢業後可以馬上為企業所用。

六、結論與建議

1. 近來國內大專校院日文系每年舉辦研討會的學校與日俱增，然而最為人所詬病的是研討會的主題不夠明確，演講者的演講內容以及論文發表的內容也常和研討會主題無關，致使研討會的目的大打折扣。本系為了能夠改進這項缺失，事先對研討會主題研議再三，希望能夠訂出應用日語教育界裡大家真正關心的主題。也期盼可以藉由此研討會的舉行，對應用日語系未來發展提供一些正面協助。最後，考慮到應用日語系很重要的一個課題就是「實用性」。因此，以此為出發點，訂出本次「教學與產業界之結合」的主題。

另外，我們希望所有發表者與演講者的內容都能圍繞這個主題來發揮，特別編了一份「舉辦宗旨」的書面，成功地導引每位演講者及論文發表者能在不離題的狀況之下進行報告。

由於以上的兩項努力，也反映在參加的人數上。本年度參加人數約120人左右，與去年及前年相比大幅度成長了約一倍。

2. 有關研討會的第二項宗旨「如何輔導並支援學生就業」之議題，很遺憾地無法在研討會充分地進行討論。日本和韓國的狀況雖由學者詳細地做了幾項提示，反而台灣的狀況未能深入探討。
3. 有關研討會的第三項宗旨「如何與研究所教學確實結合」雖然針對銘傳大學的現況有所報告，然而對於其他大學的實態以及共同所面臨的問題，並未深入討論，將來實有必要持續性地掌握各大學應日系研究所的現況。可能的話，也可以參考日本等國家所謂的職業型研究所。
4. 研討會最後如果能夠集合所有的演講者或發表者出席座談會，相信可以激盪出更多有效性意見，有能提出更具體的結論出來。
5. 本次研討會演講及論文發表幾乎皆採用日文來發表，將來似乎可以考慮加入中日文同步翻譯的服務。因為既然是「大學教育和產業界結合」的問題，就不應只限定在日文系的組織內自我封閉，最好能夠讓此問題擴展到關心此問題的學校或有關單位及企業，因此，如果能夠提供同步口譯的話會更適切。

七、附錄

(一) 報名網頁及成果網頁樣式

<http://japan.stut.edu.tw/index.php/international-symposium.html>

(二) 報名、報到學員清單

於附件中

(三) 邀請卡、聘書、研習證書、課程資料使用同意書、海報等文宣設計樣本。

1. 報名表如下

報名表

請依您的情形，勾選以下選項，並請於今年十月二十三日以前以傳真、電話、E-Mail 方式回覆，再次感謝您的配合，謝謝。

服務單位：_____ 姓名：_____

聯絡電話：_____ E-Mail：_____

◆午餐 需要 (素食, 葷食) 不需要

◆懇親會 參加 不參加

※十一月一日(星期六)午後六時半~(預定)

※懇親會將視當日參加人數酌收部份費用。

◆其他：當日回程需搭乘計程車者，請告知報到處。

【聯絡處】：710 台南縣永康市南台街1號 南台科技大學人文社會學院應用日語系 國際學術研討會籌備委員會

【聯絡電話】：(06) 253-3131 分機 6301 / 【傳真號碼】：(06) 301-0007

【E-Mail】：jap@mail.stut.edu.tw

【聯絡人】：黃心瑜(應用日語系助教)

申込表

參加ご希望の方は、以下に必要事項をご記入の上、十月二十三日までに、ファックス・電話・E-Mailいずれかの方法で下記連絡先までご一報くださるよう、お願い申し上げます。

ご所属：_____ お名前：_____

電話：_____ E-Mail：_____

◆昼食 必要 (素食 葷食) 不要

◆懇親会(十一月一日、土曜日、午後六時半からの予定)

参加 不参加 ※人数によっては、参加費用を徴収させて頂く場合もございます。何卒ご了承下さるよう、お願い申し上げます。

◆その他：当日、お帰りの際、タクシーが必要な方は、受付までお申し付けください。こちらで、代わりに手配いたします。

【連絡先】：710 台南縣永康市南台街1號 南台科技大學人文社會學院應用日語系 國際學術シンポジウム運営委員会

【電話】：(06)253-3131 分機 6301 / 【ファックス】：(06)301-0007

【E-Mail】：jap@mail.stut.edu.tw

【連絡担当】：黃心瑜(応用日語系助教)

※ 中文版或日文版填寫其一即可。

※ 中文版、日文版、いずれかにご記入頂ければ、けっこうです。

2. 邀請函設計如下

邀 請 函

敬啓者

本系誠摯邀請您參加二〇〇八年十一月一日(星期六)，南台科技大學應用日語系主辦「應用日語系所之

教育與產業界之結合」國際學術研討會。敬請前來共襄盛舉。

【會議名稱】南台科技大學人文社會學院應用日語系 二〇〇八年國際學術研討會

【主題】「應用日語系所之教育與產業界之結合」

【宗旨】請參考附件「國際會議舉辦目的」之說明。

【主辦單位】南台科技大學人文社會學院應用日語系(所)

【合辦單位】[日本]久留米大學大學院比較文化研究科

【協辦單位】教育部／國科會／(財)交流協會

【地點】南台科技大學 國際會議廳(台南縣永康市南台街1 號 E棟[=圖書館]十三樓)

※ 交通資訊請參閱：

http://www.stut.edu.tw/stut_index/about_hm/outschool-map.htm

※ 國際學術研討會在本校圖書館舉行，會場場所請參閱

http://www.stut.edu.tw/stut_index/about_hm/inschool_map.htm 地圖中標示「E」為本校圖書館。

【時間】二〇〇八年十一月一日(星期六)

端此邀請，順頌

時祺

南台科技大學應用日語系(所)主任 陳連浚

二〇〇八年十月一日

※ 參與研討會者將發予研習證明書。

※ 當天開車到校者，敬請攜帶本邀請函，謝謝您的協助。

ご 案 内

各位

謹啓 時下ますますご清祥の段、お喜び申し上げます。

さて、今度の十一月一日、弊学科主催の国際学術シンポジウムを開催いたします。ご多忙のところ恐縮でご

ざいですが、ご興味のある方は、ご参加頂けますと幸いに存じます。

まずは略儀ながら、書中にてご案内申し上げます。

謹白

二〇〇八年十月一日

南台科技大学應用日語系(所)主任 陳連浚

記

【名称】 南台科技大學應用日語系 二〇〇八年國際學術シンポジウム

【テーマ】 「応用日語系(所)は教育と産業界をいかに架橋するか」

【開催目的と意義】 別紙「シンポジウム開催主旨」をご参照ください。

【主催】 南台科技大学人文社会学院応用日語系(所)

【協力】 [日本]久留米大学大学院比較文化研究科

【助成】 教育部／国科会／(財)交流協会

【会場】 南台科技大学 国際会議室(台南縣永康市南台街1 號 E棟[=圖書館]十三樓)

※ 当大学までの交通については、以下をご覧ください。

http://www.stut.edu.tw/stut_index/about_htm/outschool-map.htm

※ シンポジウム会場となる国際会議室は、本校のE 棟[=圖書館]内にご 있습니다

(http://www.stut.edu.tw/stut_index/about_htm/inschool_map.htm 掲載の地図において、「E」と表示されている場所です)。

【日程】 二〇〇八年十一月一日(土曜日)

※ シンポジウムに参加頂いた方には、参加証明書を発行いたします。

※ 当日、お車でいらっしゃる方は、大学に入る際、門の係員に本案内状をお見せください。

(四) 得自由選擇部分：研習課程精華、分工及人力配置、工作人員名單、分組暨綜合座談逐字稿、其他資料。

1. 人力配置表如下：

消耗品採買 (負責老師：陳亭希老師)

採買物品：

紙杯、紙巾、茶包(一般的茶包及可以沖泡茶桶用的(如：麥茶，可以向心瑜詢問))、咖啡、調棒、垃圾袋、抹布、包裝水(更改為礦泉水)

注意事項：(1) 採買數量以 120 人計算

- (2) 學校提供熱水（白開水提供泡茶及泡咖啡用），請衡量數量
- (3) 任何採購都必須開發票，學校的統一編號為：73502634
抬頭為：南台科技大學
並註明購買日期及購買品名

會場外佈置 （負責老師：主任及伊藤老師）

看板佈置、海報張貼(來賓用餐地點(5F)及貴賓室(13F))

看板佈置地點：電梯口(1F 及 13F 歡迎各 1 張)

入口處(貼議程)

行進路線指示張貼（會議地點、停車場方向、入口）

注意事項：10 月 31 日下午 18:30(未定)即可開始佈置

會場內佈置及會場控制（負責老師：陳志文駱昭吟）

報到處

會場內紅布條

會場內(看板海報張貼改成投影片(需測試機器))

攝影器材架設及錄影

發表者 Powerpoint 使用器材等架設

注意事項：(1) 更換發表者投影片時，不要弄錯
(2) 10 月 31 日下午 18:30 即可開始佈置(未定)

受付：担当（村越老師及瑜霞老師）1 人(與片付け同一人)

机（2）

テーブル・クロス（2 枚→ 心瑜）

前もって用意しておくもの：水、ボールペン（サイン用）、「簽到簿（→ 心瑜）」、名札（出席者、講演者、論文發表者）、資料袋（論文、ボールペン、発言用紙）

注意事項：受付の開始時間は午前 8 時 30 分。

茶敘地點佈置 (負責老師：幼欣老師、淑如老師、昭吟老師) 1 人

訂餐點 (* 茶敘時間不同,請注意送餐點的時間)

搬桌子

桌面佈置

(物品：水、垃圾桶、茶包用品、咖啡、紙巾、紙杯、調棒、抹布)

注意事項：(1) 採買數量以 120 人計算

(2) 茶敘時間不同,請注意送餐點的時間

(3) 任何採購都必須開發票，學校的統一編號為：73502634

抬頭為：南台科技大學

並註明購買日期及購買品名

(4) 費用控制請向心瑜確認(包括水果在內)

午餐地點佈置 (負責老師：幼欣老師、淑如老師、昭吟老師)1 人(與茶點配合)

訂午餐(請務必確認 葷食、素食 的份數)

搬桌子

桌面佈置(包括：貴賓室及論文發表者的餐點配送)

(物品： 垃圾桶、紙巾、飲料)

注意事項：(1) 請注意送餐的時間

(2) 任何採購都必須開發票，學校的統一編號為：73502634

抬頭為：南台科技大學

並註明購買日期及購買品名

(3) 費用請控制(與會人士 120 元以內,演講者(包括陪同者(共計約 10 人數)及論文發表者 120 元)

書商展覽處 (負責老師 楊琇媚老師)1 人(須與書商連絡參展事宜)

懇親會場地預約 (與書展同)

以上兩項希望由台籍老師負責

派兩位學生服務

桌子提供每家 2 張 (大新、豪風、尚昂、致良 4 × 2 張)

工讀生人員分配表及負責工作 (負責老師：素霞老師)1 人

本次研討會希望以研究生一,二年級同學為主幫忙老

師,老師盡量站在輔導立場指揮研究所同學工作,不夠

人數再招募大學部同學,注意同學服裝

負責服務同學的挑選 (可考慮配合指導教授)

人數及分配 : 事前佈置、 當日報到 3 人、 引導停車 2 人、
會場提問協助 1 人、攝影協助 1 人、計算時間 1 人
餐點準備 2 人

會場秩序維護協助、發表時間響鈴、全員全場點名負責

(負責人: 院生一名 + 一位服務同學)

議程進行(負責老師: 吳迪老師及葉蓁蓁老師)2 人

片付け (與受け付け同老師)

ポスターを剥がすこと、ゴミなど。

会計 (経理) 責任者: 心瑜

來賓接送(不算分配工作,希望有老師可幫忙,欲酌補助油費)敬稱略

<u>教授</u>	<u>接</u>	<u>送</u>
<u>楊承淑</u>	<u>陳志文</u>	<u>陳志文</u>
<u>裴德姬</u>	<u>楊琇媚及陳淑女(暫定)</u>	<u>楊琇媚及陳淑女(暫定)</u>
<u>大矢野榮次</u>	<u>鄭玫玲</u>	<u>鄭玫玲</u>
<u>林長河</u>	<u>鄧美華</u>	<u>鄧美華</u>

パソコン補助——山藤先生

当日司会——鄧美華老師・川路祥代老師・伊藤龍平老師・陳志文老師・村越真紀老師・鄭玫玲老師

2. 會議司儀講稿

2008 年国際シンポジウム・司会発言表

時間	司会コメント
9:00 開会式	<p>それでは、ただいまより、南台科技大学応用日本語学科、2008 年国際シンポジウムを始めさせていただきます。</p> <p>それでは、ただいまより開会式を始めさせていただきますが、まず、ご来場の皆様にお詫び申し上げます。本日、本学学長、戴謙（たい・けん）が急な校務のため、やむを得ず欠席させていただくことになりました。本日は学長代理として呉新興（ご・しんこう）副学長が、ご挨拶させていただきます。</p> <p>それではよろしくお願い致します。</p> <p>【呉新興副学長ご挨拶】 （拍手） ありがとうございました。</p> <p>それでは続きまして、もう一方よりご挨拶をいただきます。今回のシンポジウムは、日本の久留米大学大学院比較文化研究科様のご協力をいただいて開催しております。それでは、同研究科長、大矢野英次（おおやの・えいじ）先生より、一言ご挨拶をいただきます。</p> <p>よろしくお願い致します。</p> <p>【大矢野先生ご挨拶】 （拍手） ありがとうございました。</p>
9:20 頃 来賓紹介	<p>それでは、ただいまよりご来賓の方々をご紹介させていただきます。お名前を呼ばれましたら、お手数ですがその場にご起立くださいますようお願い申し上げます。</p> <p>まず、</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 韓仁大学より楊承淑（よう・しょうしゆく）先生→（拍手） ● 韓国、祥明大学より褒徳姫（ペー・トクヒ）先生→（拍手） ● 日本、久留米大学より大矢野英次（おおやの・えいじ）先生→（拍手） ● 同じく、酒井佳世（さかい・かよ）先生→（拍手） ● （同じく、島原理恵子（しまはら・りえこ）様）→（拍手） ● まだ、今、お見えになっておりませんが、株式会社パナソニックより呉玉真（ご・ぎょくしん）様→（拍手） ● （最後に、財団法人交流協会より、岩崎良美（いわさき・よし

み) 先生) → (拍手)

なお、楊先生、ペー先生、大矢野先生、酒井先生、呉様には、本日、それぞれご講演をいただくことになっております。よろしくお願い致します。

また、今回のシンポジウムは、教育部・行政院国家科学委員会・財団法人交流協会様からのご助成によって運営・開催されております。以上の各機関に対しましては、改めて感謝の意を述べさせていただきます。ありがとうございました。

9:20
開催趣
旨説明

それでは、続きまして、本シンポジウム運営委員会より、開催趣旨のご説明をさせていただきます。

【開催趣旨説明・山藤】

(拍手)

ありがとうございました。

9:30
講演(1)

それでは、これより楊承淑(よう・しょうしゆく)先生のご講演に入ります。準備の間、そのままお席でお待ちくださいませ。

【楊先生ご講演】

(拍手)

ありがとうございました。

それでは、ただいまより20分のティーブレイクとさせていただきます。次は、10時50分よりペートクヒ先生のご講演となります。時間になりましたら、会場にお戻りいただけますよう、お願い申し上げます。

10:50
講演(2)

【ペー先生ご講演】

(拍手)

ありがとうございました。

それでは、続きましては、論文発表の部に入らせていただきますが、これよりは、二つの会場に別れて行うこととなります。それぞれお手元の論文集のはじめのほうにプログラムが掲載されておりますので、そちらをご確認いただいた上で、いずれかの会場をお選びください。A会場、林長河(りん・ちょうか)先生のご発表は、そのままこちらでお待ちください。B会場、董莊敬(とう・そうけい)先生のご発表は、こちらの会場を出られまして、ロビー受付のそばにございます会議室までご移動ください。

12時ちょうどの開始となります。それまでにお席におつきくださいますようお願い致します。

<p>12:00 発表(1)</p>	<p>【林長河先生ご発表】【董莊敬先生ご発表】 (拍手) ありがとうございました。 それでは、以上をもちまして午前のプログラムはすべて終了となります。ただいまより1時30分まで、昼食の時間とさせていただきます。 外にお弁当をご用意しておりますので、それぞれお受け取りください。 ただ、このフロアの会場はどこも飲食が禁止となっております。こちらの建物の5階の501、502、503にご昼食用のお部屋を用意しておりますので、お手数ですが、エレベーターをご利用いただき、そちらまでご移動いただけますようお願い致します。 また、皆様に二点、ご連絡がございます。 まず、本日終了後、お帰りの際にタクシーをご希望の方がいらっしゃいましたら、受付の方で、予約させていただきますので、お申し出ください。 もう一つ、本日終了後、懇親会を予定しております。 事前にお申し込みいただいていない方で、懇親会へのご参加をご希望の方は、まだ受け付けておりますので、こちらもお申し出ください。 それでは、よろしくお願い致します。</p>
<p>昼食</p>	
<p>13:30 発表(2) 発表(3) 発表(4)</p>	<p>【神作先生ご発表】【林雪貞先生ご発表】 【泉先生ご発表】【長安先生ご発表】 (10分休憩) 【関口先生ご発表】【森安・蘇先生ご発表】 それでは、ただいまよりティーブレイクの時間とさせていただきます。 次は、3:30より呉玉真様のご講演となっております。時間になりましたら、A会場のほうにお戻りいただけますよう、お願い致します。</p>
<p>15:30 特別講演</p>	<p>【呉様ご講演】 (拍手) ありがとうございました。 それでは、10分の休憩をはさみまして、次は、大矢野先生と酒井先生のご講演となります。</p>
<p>16:40 講演(3)</p>	<p>【大矢野・酒井先生ご講演】 (拍手)</p>

	<p>ありがとうございました。</p>
<p>17:40 閉会式</p>	<p>それでは、以上をもちまして、全てのプログラムは終了となりますが、ここで 人文社会学院院長、李新郷（り・しんきょう）より一言、ご挨拶が ございます。 【李新郷院長ご挨拶】 （拍手） ありがとうございました。 続きまして、最後に、本学、応用日本語学科主任、陳連浚（ちん・れんしゅん）より一言、お礼のご挨拶がございます。 （拍手） どうもありがとうございました。</p> <p>それでは、ここで改めまして、皆様にご連絡がございます。 まず、これからお帰りの際にタクシーをご希望の方がいらっしゃいましたら、受付の方で、予約させていただきますので、お申し出ください。 また、この後、6:30 より、懇親会を予定しております。 懇親会にご参加の方は、ロビー受付のあたりでしばらくお待ちください。担当者がご案内致します。 また、事前にお申し込みいただいていない方で、懇親会へのご参加をご希望の方は、まだ受け付けておりますので、こちら受付の方までお申し出ください。 以上、よろしくお願い致します。</p> <p>それでは以上をもちまして、南台科技大学応用日本語学科、2008 年国際シンポジウムを閉会させていただきます。皆様、本日はお忙しいところ、まことにありがとうございました。</p>

八、附件：

（一）研習手冊



鄭子涵

董莊敬

董耀能

伊志嶺美智子

林長河

林雪芳

鄭美齡

鄭美齡

林美齡

平片正伸

武知正昇

林美齡



林雪芳

蔡明興

陳芳華

森安雅子

金碧蓉

張金滄

吳玉英

山本玲

張金滄

吳玉英

張金滄

鄭淑文

夏幼川

蔣子墨芳

張世勳

王珠惠

林由紀惠

王麗琴

李惠珍

李新緜

長安靜美

劉珠琴

林由紀

林松如

張淑娥

李椿華

白金云

蔡宗書

梅田康子

岩崎良美

張紹仁

王永淑

吳史生

林美秀

永野里菜



吳淑華	關口要	村饒中心	林淑銀	林起	陳慶
-----	-----	------	-----	----	----

楊政峰	高聖	島原理惠子	油井佳世	大矢野	表德姬
-----	----	-------	------	-----	-----



蔡雨真

吴以之

胡安平

萧惠玲

谢咏麒

叶欣敏

吴枝美

彭思远

訶芸芸

李家道

王爱玲

陈通俊

應用日語系2008年國際學術研討會 應日系專任教師 簽到表

姓名	簽名處	備註
陳連浚	陳連浚	
陳亭希		
楊景霞	楊景霞	
陳志文		
楊琇媚	楊琇媚	
陳淑女	陳淑女	
鄭致玲	鄭致玲	
劉淑如	劉淑如	
鄧美華	鄧美華	
黃幼欣	黃幼欣	
吳 笛	吳 笛	
駱昭吟		
伊藤龍平	伊藤龍平	
山藤夏郎	山藤夏郎	
榊祐一	榊祐一	
神作晉一	神作晉一	
葉慕慕(通識中心)	葉慕慕	
陳瑜霞(通識中心)	陳瑜霞	
川路祥代(通識中心)	川路祥代	
村越真紀(語言中心)	村越真紀	

應用日語系2008年國際學術研討會 研究生 簽到表

班 級	學 號	姓 名	簽名處	備 註
碩研日語二甲	M96E0101	郭慈津	郭慈津	
碩研日語二甲	M96E0102	湯凱婷	湯凱婷 (張)	
碩研日語二甲	M96E0104	許瑋哲		
碩研日語二甲	M96E0107	余文君		
碩研日語二甲	M96E0202	鄭燦輝		
碩研日語二甲	M96E0211	張志勝		
碩研日語二甲	M96E0227	趙盈芝	趙盈芝	
碩研日語二甲	M96E0228	蔡佩璇	蔡佩璇	
碩研日語二甲	M96E0229	賴政琳		
碩研日語二甲	M94E0204	陳俐蓉		
碩研日語三甲	M95E0104	蘇世邦	蘇世邦	
碩研日語三甲	M95E0105	茹幸慧	茹幸慧	
碩研日語三甲	M95E0106	郭姿余	郭姿余	
碩研日語三甲	M95E0206	李明哲	李明哲	
碩研日語三甲	M95E0211	朱婉瑜	朱婉瑜	
碩研日語三甲	M95E0212	何宗侑	何宗侑	
碩研日語三甲	M95E0214	張亦林	張亦林	
碩研日語三甲	M95E0223	陳鈞楷		
碩研日語四甲	M94E0101	高玉宗哲		
碩研日語四甲	M94E0201	沙俊凱		
碩研日語四甲	M94E0105	馬郁姿		
碩研日語四甲	M94E0206	劉淑綺	劉淑綺	
碩研日語四甲	M94E0209	謝佳靜		
碩研日語四甲	M93E0302	李柏青	李柏青	

M95E0103

李惠華

M94E0052 蔡晉弘 蔡晉弘

應用日語系2008年國際學術研討會 研究生 簽到表

班 級	學 號	姓 名	簽名處	備 註
碩研日語一甲	M97E0101	李靜茹		
碩研日語一甲	M97E0102	呂姿麗		
碩研日語一甲	M97E0103	許慧玟	許慧玟	
碩研日語一甲	M97E0105	張意青	張意青	
碩研日語一甲	M97E0106	吳姿瑩		
碩研日語一甲	M97E0201	丸尾真大		
碩研日語一甲	M97E0202	吳秋容	吳秋容	
碩研日語一甲	M97E0203	應佳雯	應佳雯	
碩研日語一甲	M97E0206	張飴軒	張飴軒	
碩研日語一甲	M97E0217	翁佩莉	翁佩莉	
碩研日語一甲	M97E0219	歐志豪	歐志豪	
碩研日語一甲	M97E0222	邱奕儒	邱奕儒	
碩研日語一甲	M97E0224	邱于芳	邱于芳	
碩研日語一甲	M97E0226	葉唯毅	葉唯毅	
碩研日語一甲	M97E0302	王思淳	王思淳	
碩研日語一甲	M96E0213	高逸芸	高逸芸	

應用日語系2008年國際學術研討會 工讀生 簽到表 (11/1)-上

班 級	學 號	姓 名	簽名處	備 註
日三甲	495e0020	王莉珍	王莉珍	
日三甲	495e0067	吳舒涵	吳舒涵	
日四甲	494e0003	王怡婷	王怡婷	
日三乙	495e0083	傅琪媛	傅琪媛	
日三乙	495f0021	毛婉瑜	毛婉瑜	
日三乙	495E0078	吳婉如	吳婉如	
日三甲	495E0009	洪佩君	洪佩君	
日四甲	493E0062	楊朝鈞	楊朝鈞	
日四乙	494E0103	紀文愉	紀文愉	
日四甲	494D0101	林麗娟	林麗娟	
日四甲	494e0082	戴坪玲	戴坪玲	
日四乙	494e0087	侯雅齡	侯雅齡	
日四甲	494e0044	謝宗彰	謝宗彰	
日四甲	494e0062	徐贊渝	徐贊渝	
日四甲	4.94E+102	楊怡穎	楊怡穎	
日三乙	4950027	林雅亭	林雅亭	
日三甲	495E0011	簡詩乃	簡詩乃	
日三甲	495E0024	朱文涵	朱文涵	
日三乙	495E0097	戴麗芬	戴麗芬	
日三乙	495E0039	楊佳偵	楊佳偵	
日三乙	495E0038	楊詠絮	楊詠絮	
日三乙	495E0089	秦子皓	秦子皓	
日三乙	495E0031	謝浩文	謝浩文	
日三甲	495E0070	陳卉如	陳卉如	
日三乙	495E0087	何思瑜	何思瑜	
日三乙	495E0025	林欣霓	林欣霓	
日三甲	495E0007	高子涵	高子涵	
日三乙	495E0034	游斯涵	游斯涵	
日三乙	495E0036	呂函潔	呂函潔	